

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 24 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1991	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 139

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

386. Μεταφορά της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς και της Γενικής Γραμματείας Λαϊκής Επιμόρφωσης από το Υπουργείο Πολιτισμού στο Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 1

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση Πρωτοκόλλου για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής μεθοριακής Επιτροπής της 52ης τακτικής συνόδου (Θεσσαλονίκη 29.6.1990) 2

Έγκριση Πρωτοκόλλων 31ης και 32ας Τακτικής Συνόδου της μόνιμης Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθοριακής επιτροπής που υπογράφηκαν στα Σκόπια, 31.5.1990 και Θεσσαλονίκη 24.5.1991 αντίστοιχα 3

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 386

Μεταφορά της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς και της Γενικής Γραμματείας Λαϊκής Επιμόρφωσης από το Υπουργείο Πολιτισμού στο Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 27 παρ. 1ε και 3 του Ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΕτΚ Α' 137/85) και του άρθρου 22 παρ. 1 του Ν. 1735/1987 «Προσλήψεις στο Δημόσιο τομέα, κοινωνικός έλεγχος στη δημόσια διοίκηση, πολιτικά δικαιώματα και άλλες διατάξεις» (ΕτΚ Α' 195/87).

2. Τη γνωμοδότηση του Συμβουλίου Επικρατείας με αριθμό 539/1991, με πρόταση του Πρωθυπουργού και των Υπουργών Προεδρίας της Κυβέρνησης, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και Πολιτισμού, αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

Η Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς και η Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης, με την οργάνωση και λειτουργία που προβλέπονται από τα Π.Δ. 274/1989 (ΕτΚ Α' 130/89) και 132/1989 (ΕτΚ Α' 64/89) αντίστοιχα, τα Υπηρεσιακά και Πειθαρχικά τους Συμβούλια, καθώς και όλο το προσωπικό που υπηρετεί σ' αυτές, μαζί με τον τεχνικό εξοπλισμό τους, μεταφέρονται από το Υπουργείο Πολιτισμού στο Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Άρθρο 2

Η ισχύς του παρόντος προεδρικού διατάγματος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ – ΜΠΕΝΑΚΗ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Αριθ. ΕΝΥ Φ. 0544/2/ΑΣ450/Μ.3948 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής μεθοριακής Επιτροπής της 52ης τακτικής συνόδου (Θεσσαλονίκη 29.6.1990).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Έχοντας υπόψη: 1) τη διάταξη του άρθρου 2 της συμφωνίας Ελλάδας - Βουλγαρίας για την πρόληψη και διευθέτηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβιάσεων που υπογράφηκε στη πόλη Στάλιν στις 17 Αυγούστου 1955 περί συστάσεως Ελληνο-Βουλγαρικής μεθοριακής Επιτροπής, η οποία δεν χυρώθηκε νομοθετικά, 2) τις διατάξεις της συμφωνίας Ελλάδας-Βουλγαρίας για τον έλεγχο της μεθοριακής γραμμής που υπογράφηκε στη Σόφια στις 4 Σεπτεμβρίου 1957, η οποία εγκρίθηκε με Υπουργική Απόφαση που δημοσιεύθηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως υπ' αριθ. 115 της 16 Ιουνίου 1959, τεύχος Α', 3) το περιεχόμενο του υπό έγκριση πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής μεθοριακής επιτροπής της 52ης τακτικής συνόδου που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 29.6.1990, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 1991

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Υπ' αριθμ. 60

Για την εργασία της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ της Πεντηκοστής Δεύτερης Τακτικής Συνόδου που έλαβε χώρα από 25 έως 29 Ιουνίου 1990 στη πόλη ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ.

Στη σύνοδο συμμετείχαν:

α. Από Ελληνικής πλευράς:

Ταξίαρχος, ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΙΑΤΡΟΥ, Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης ΑΡΓΥΡΙΟΣ ΑΓΟΥΡΙΔΑΣ, Γραμματέας
Ταγματάρχης ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΟΚΚΟΡΟΠΟΥΛΟΣ, Μέλος
Ταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΥΛΗΣ, Τοπογράφος
Ιδιώτης ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΥΡΤΙΔΗΣ, Διερμηνέας.

β. Από Βουλγαρικής πλευράς:

Υποστράτηγος ΣΤΕΦΑΝ ΑΓΓΕΛΩΦ, Πρόεδρος
Ταγματάρχης ΒΑΣΙΛ ΣΤΑΝΟΪΚΩΦ, Γραμματέας
Συνταγματάρχης ΓΚΕΩΡΓΚΗ ΣΤΟΓΙΑΝΩΦ, Μέλος
Συνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, Τοπογράφος
Ταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΝΙΚΟΛΩΦ, Διερμηνέας.

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη:

1. Ανασκόπηση των Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβάσεων που έλαβαν χώρα στην Ε/Β Μεθόριο, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ των Πεντηκοστής Πρώτης και Πεντηκοστής Δεύτερης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής (ΜΕ-ΒΜΕ).

2. Ανασκόπηση του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξοσίων τους στην παραπάνω χρονική περίοδο.

3. Απολογισμός του εκτελεσθέντος έργου κατά το θέρος του 1989 για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών οροσήμων και εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5-10 μέτρων από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής στα δυτικά τμήματα των τομέων πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «C».

4. Επικύρωση των κοινών πρωτοτύπων σχεδιαγραμμάτων χαρτών, οκτώ (8) φύλλων κλίμακας 1:2000, της περιοχής του ποταμού «ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ».

5. Καθορισμός των τεχνικών και λοιπών λεπτομερειών για την υλοποίηση της ορίου γραμμής στο τμήμα μεταξύ των Μεθοριακών Πυραμίδων Νο 326-337 του Τομέα «C».

6. Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής της Πεντηκοστής Τρίτης (53ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΝΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, εξέτασε τη γενική κατάσταση της Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθορίου κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της Πεντηκοστής Πρώτης (51ης) και Πεντηκοστής Δεύτερης (52ης) Τακτικών Συνόδων και ταυτόχρονα προέβη στην ανασκόπηση των σημειωθέντων Μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή διαπίστωσε ομόφωνα ότι, σαν αποτέλεσμα των καταβληθειςών απ' αυτήν προσπαθειών, καθώς και από τους Μεθοριακούς αντιπροσώπους και όργανα των δύο Χωρών, κατά την εξεταζόμενη περίοδο ο συνολικός αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων διατηρήθηκε περίπου ο ίδιος με εκείνον της προηγουμένης περιόδου.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπίστωσε, ότι κατά την παραπάνω περίοδο ανταλλάχθηκαν επιστολές μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων που αφορούσαν ασήμαντες παραβάσεις, που δεν έγιναν εσκεμμένα, ένεκα του οποίου η Επιτροπή αποφάσισε ομόφωνα να τις θεωρήσει λυμένες.

Οι δύο Αντιπροσωπείες υποχρεούνται και στο μέλλον κάθε μία στο έδαφός της, να συνεχίσουν τη λήψη των απαραιτήτων μέτρων για τη μείωση στο ελάχιστο των Μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΔΥΟ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξέτασε τη δραστηριότητα των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών Πληρεξουσίων τους και διαπίστωσε ομόφωνα, ότι κατά την περίοδο μεταξύ της Πεντηκοστής Πρώτης και Πεντηκοστής Δεύτερης Τακτικών Συνόδων, καταβλήθηκαν προσπάθειες για εξέταση και επίλυση των θεμάτων που προέκυψαν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο, τηρήθηκαν οι όροι της Συμφωνίας του 1955 και οι αποφάσεις της Επιτροπής.

Σαν αποτέλεσμα αυτού, οι συναντήσεις τους και η αλληλογραφία τους διεξήχθησαν σε πνεύμα αμοιβαίας εκτιμήσεως, συνεργασίας, κατανοήσεως και καλής πίστεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ υποχρεώνει τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους, τους Αναπληρωτές και Πληρεξουσίους τους, να εργάζονται και στο μέλλον με αυξημένο πάντα ζήλο και αποτελεσματικότητα κατά την εξέταση και επίλυση όλων των προβλημάτων που μπορεί να παρουσιαστούν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΡΙΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

α. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπίστωσε, ότι σε εκτέλεση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Λ.Δ. Βουλγαρίας και της Ελλάδας του 1957, τα μεθοριακά όργανα των δύο χωρών εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1989 πλήρως και στην προθεσμία που καθορίστηκε τις εργασίες για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών πυραμίδων και σημείων, εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της 5-10 μέτρων μεθοριακής λωρίδας από τις δύο πλευρές της μεθοριακής γραμμής στα Δυτικά Τμήματα των Τομέων Πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «C».

β. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ επεκύρωσε τα από 15 και 17 Μαρτίου 1990 Πρωτόκολλα της Μικτής Τεχνικής Ομάδας των Στρατιωτικών Τοπογράφων και αποφάσισε:

Η στήριξη της 344 Μεθοριακής Πυραμίδας να γίνει από την Ελληνική πλευρά με παρουσία και εκπροσώπου της Βουλγαρικής πλευράς. Για την έναρξη των εργασιών ο Έλληνας Μεθοριακός Αντιπρόσωπος να ενημερώσει το Βούλγαρο Μεθοριακό Αντιπρόσωπο δέκα (10) ημέρες ενωρίτερα.

Η Μεθοριακή Πυραμίδα 344 να αποκατασταθεί μετά την αποπεράτωση των εργασιών στηρίξεως και αφού οι Στρατιωτικοί Τοπογράφοι καθορίσουν την ακριβή της θέση. Για την ημερομηνία της αποκαταστάσεως της Μεθοριακής Πυραμίδας η Ελληνική πλευρά να ενημερώσει έγκαιρα την Βουλγαρική πλευρά με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων του «C» Τομέα. Η όλη εργασία περιλαμβανομένης και της επανατοποθετήσεως της Μεθοριακής Πυραμίδας Νο 344 να περατωθεί μέχρι 30 Σεπτεμβρίου 1990.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε την αποκατάσταση των μεθοριακών οροσήμων (Σιδηρών πασσάλων) της κοίτης του Ερυθροποτάμου (Λούντα Ρεκά) μέσα στο 1991 ανεξάρτητα με την εκτέλεση των τεχνικών έργων διευθετήσεως της κοίτης του ποταμού.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΕΣΣΕΡΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξέτασε το θέμα για τη σύνταξη νέου τοπογραφικού διαγράμματος, κλίμακος 1:2000, του ποταμού "ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ" και διαπίστωσε:

Την εκτέλεση της αποφάσεως του θέματος "ΤΕΣΣΕΡΑ" του υπ' αριθμ. 59 πρωτοκόλλου του 1989 της ΜΕ-ΒΜΕ και επεκύρωσε το νέο τοπογραφικό διάγραμμα του π. ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ από οκτώ (8) φύλλα σε δύο «2» όμοια αντίγραφα.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε το επικυρωθέν τοπογραφικό διάγραμμα να υποβληθεί στα αρμόδια τεχνικά όργανα των δύο πλευρών για τον καθορισμό των απαραιτήτων προστατευτικών εργασιών στις όχθες του ποταμού.

Οι προτάσεις των τεχνικών οργάνων να εξεταστούν κατά την 53η Τακτική Σύνοδο της ΜΕ-ΒΜΕ το 1991.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΠΕΝΤΕ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξέτασε το θέμα υλοποιήσεως της ορίου γραμμής στο τμήμα από ΜΠ 326 μέχρι ΜΠ 337 (χωριατόρεμμα) και αποφάσισε:

Να συγκροτηθεί Μικτή Ομάδα Εργασίας από ένα Αξιωματικό Τοπογράφο ως Πρόεδρο, διερμηνέα και βοηθητικό προσωπικό από κάθε πλευρά η οποία να σημάνει στο έδαφος την υλοποίηση της ορίου γραμμής.

Η Ομάδα να συναντηθεί την 10.00 ώρα της 24ης Ιουλίου 1990 στην περιοχή ΜΠ 340.

Οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι του «C» Τομέα να εξασφαλίσουν το βοηθητικό προσωπικό και μέσα, για την εκτέλεση των απαραιτήτων εργασιών εκκαθαρίσεως του τμήματος, σύμφωνα με τις υποδείξεις των τοπογράφων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΞΙ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε η Πεντηκοστή Τρίτη (53η) Τακτική Σύνοδος να γίνει κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Ιουνίου 1991 στην πόλη της Σόφιας.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε την 29 Ιουνίου 1990 στην Θεσσαλονίκη, σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύ και από τα οποία οι δύο Αντιπροσωπείες αντάλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας Στη μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή	Ο Πρόεδρος Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας Στη μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΙΑΤΡΟΥ ΤΑΞΙΑΡΧΟΣ	ΣΤΕΦΑΝ ΑΓΓΕΛΩΦ ΥΠΟΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

Αριθ. ΕΝΥ Φ.0544/3/ΑΣ449/Μ.3949-4035 (3)

Έγκριση Πρωτοκόλλων 31ης και 32ας Τακτικής Συνόδου της μόνιμης Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθοριακής επιτροπής που υπογράφηκαν στα Σκόπια, 31.5.1990 και Θεσσαλονίκη 24.5.1991 αντίστοιχα.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Έχοντας υπόψη: 1) το άρθρο 4 της Συμφωνίας για την προστασία συντήρηση και ανανέωση των οροσήμων χερσαίων και πλωτών στην Ελληνο-Γιουγκοσλαβική μεθόριο και για την πρόληψη, παρεμπόδιση και τον τρόπο εξέτασης και επίλυσης των μεθοριακών επεισοδίων, που υπογράφηκε στην Θεσσαλονίκη στις 17 Δεκεμβρίου 1958 και κυρώθηκε με Υπουργική Απόφαση που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 117/1959 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α', 2) το περιεχόμενο των Πρωτοκόλλων αυτών που προωθούνται για έγκριση, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Πρωτόκολλα της 31ης και 32ης Τακτικής Συνόδου της μόνιμης Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθοριακής επιτροπής, που υπογράφηκαν στα Σκόπια στις 31 Μαΐου 1980 και Θεσσαλονίκη στις 24.5.1991 αντίστοιχα και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 1991

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ **ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Τριακοστής Πρώτης Τακτικής Συνόδου
της Μόνιμης Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής
Μεθοριακής Επιτροπής

Κατά το χρόνο από 29 έως 31 Μαΐου 1990 πραγματοποιήθηκε στα Σκόπια η Τριακοστή Πρώτη Τακτική Σύνοδος της Μόνιμης Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής, που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 4 της από 17 Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας, μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδας και της Κυβερνήσεως της Ομόσπονδης Λαϊκής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας «περί προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεως των οροσήμων (Χερσαίων και πλωτών) επί της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθορίου και περί προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου εξετάσεως και επιλύσεως των μεθοριακών επεισοδίων».

Στη Σύνοδο αυτή έλαβον μέρος:

α. Από Ελληνικής Πλευράς

Ταξίαρχος ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, ως Πρόεδρος

Αντισυνταγματάρχης ΧΟΝΔΡΟΜΑΤΙΔΗΣ ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ, ως Αναπληρωτής Προέδρου και Μέλος

Αντισυνταγματάρχης ΔΙΟΛΙΤΣΗΣ ΠΕΤΡΟΣ, ως Μέλος

Ταγματάρχης ΠΑΥΛΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ως Μέλος και Εμπειρογνώμονας

Πρόξενος της Ελλάδος στα Σκόπια ΔΑΝΑΣΣΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, ως Εμπειρογνώμονας

ΓΙΟΥΛΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, ως Εμπειρογνώμονας

ΜΥΣΤΑΚΙΔΗΣ ΣΩΤΗΡΙΟΣ, ως Διερμηνέας.

β. Από Γιουγκοσλαβικής Πλευράς

ΤΟΥΜΑΝΟΒΣΚΙ ΝΤΡΑΓΚΑΝ, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΚΟΣΤΙΤΣ ΜΙΟΝΤΡΑΓΚ, ως Αναπληρωτής Προέδρου και Μέλος

Αντισυνταγματάρχης ΣΤΟΓΙΑΝΟΒΙΤΣ ΤΙΧΟΜΙΡ, ως Μέλος

ΤΣΙΤΣΑΚΟΒΣΚΙ ΓΙΟΒΑΝ, ως Μέλος

ΣΤΟΪΣΑΒΛΙΕΒΙΤΣ ΝΤΟΥΣΑΝ ως Μέλος

Αντισυνταγματάρχης ΚΑΛΟΥΤΖΕΡΟΒΙΤΣ ΒΙΝΤΟΣΑΒ, ως Εμπειρογνώμονας

ΑΡΣΟΒΣΚΙ ΛΙΟΥΠΤΣΟ, ως Εμπειρογνώμονας

ΑΓΓΕΛΟΒΣΚΙ ΕΛΕΝΚΟ, ως Διερμηνέας.

Η Μόνιμη Μικτή Μεθοριακή Επιτροπή (παρακάτω στο κείμενο αναφερομένη απλώς Επιτροπή) καθόρισε για την παρούσα Σύνοδο την παρακάτω:

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Αμοιβαία ενημέρωση των αντιπροσωπειών για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των Αποφάσεων που ελήφθησαν κατά την τριακοστή Τακτική Σύνοδο της Επιτροπής.
2. Εξέταση των μεθοριακών επεισοδίων, που προκλήθηκαν κατά την περίοδο από 1ης Μαΐου 1989 μέχρι 30ης Απριλίου 1990.
3. Εξέταση των εργασιών των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων (ΜΕΜΤ) κατά την περίοδο από 1ης Μαΐου 1989 μέχρι 30ης Απριλίου 1990.
4. Οργάνωση των εργασιών διατηρήσεως, συντηρήσεως και ανανεώσεως των μεθοριακών σημείων επί της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, με βάση την συμφωνία του έτους 1958, που θα εκτελεσθούν κατά το έτος 1991.
6. Εξέταση και αποδοχή των οδηγιών για την εκτέλεση των εργασιών διατηρήσεως, συντηρήσεως και ανανεώσεως των μεθοριακών σημείων επί της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου.
6. Καθορισμός Τύπου και ημερομηνία συγκλήσεως της επομένης τακτικής συνόδου της Επιτροπής.

Επί των παραπάνω θεμάτων της Ημερησίας Διατάξεως η Επιτροπή διεπίστωσε και αποφάσισε τα παρακάτω:

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Μετά από λεπτομερή ενημέρωση των αντιπροσωπειών για τα ληφθέντα μέτρα επί της εφαρμογής της Συμφωνίας και των αποφάσεων που λήφθηκαν κατά την Τριακοστή, καθώς και κατά τις προηγούμενες Τακτικές Συνόδους της Επιτροπής, σχετικά με την πρόληψη, παρεμπόδιση και αποτελεσματική επίλυση των μεθοριακών επεισοδίων, την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των οροσήμων και της μεθοριακής γραμμής στην Ελληνο-Γιουγκοσλαβική μεθόριο, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι:

α. Και οι δύο πλευρές έλαβαν μέτρα για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων των προηγουμένων Συνόδων της Επιτροπής.

β. Τα ληφθέντα μέτρα συνετέλεσαν ώστε η κατάσταση στην Ελληνο-Γιουγκοσλαβική μεθόριο να είναι κανονική και ο αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων σχετικά με την προηγούμενη περίοδο να μειωθεί.

2. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, είναι απαραίτητο όπως και οι δύο πλευρές και στο μέλλον καταβάλλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων της Επιτροπής και ιδιαίτερα για την πρόληψη και την παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων, που προκαλούν ένοπλα άτομα (κυνηγοί και στρατιώτες).

3. Οι δύο πλευρές έλαβαν τα απαραίτητα μέτρα με σκοπό την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των πλωτών οροσήμων στις λίμνες της Δοϊράνης και Πρέσπας και έγκαιρα επανατοποθέτησαν τους αποκοπέντες πλωτήρες στις θέσεις τους.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Μετά την ολόπλευρη εξέταση και ανάλυση των μεθοριακών επεισοδίων, που αναφέρθηκαν ανάμεσα στις δύο Συνόδους, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι:

α. Ο αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων που έγιναν κατά την περίοδο αυτή, συγκριτικά με την προηγούμενη, παρουσίασε μείωση.

β. Ο μεγαλύτερος αριθμός των επεισοδίων προκλήθηκε από τους κατοίκους των παραμεθορίων περιοχών και ήταν ελαφράς μορφής.

γ. Έχει αυξηθεί ο αριθμός των μη επιτρεπομένων διαβάσεων πέραν των συνόρων, ενώ έχει μειωθεί ο αριθμός των επεισοδίων τα οποία αναφέρονται στην επέκταση των πυρκαϊών.

2. Η Επιτροπή έλυσε τρία επεισόδια που δεν έλυσαν οι Μικτές Επιτροπές Μεθοριακού Τομέα, από τα οποία δύο διέγραψε και ένα έλυσε δια αποδοχής.

3. Παρά τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν για την επίλυση των μεθοριακών επεισοδίων της 10.2.90, που αναφέρθηκαν με την υπ' αριθμ. 3/10 Φεβρουαρίου 1990 επιστολή του Ελληνικού Τμήματος της Επιτροπής Μεθοριακού τομέα Ι και την υπ' αριθ. 4/14 Φεβρουαρίου 1990 Επιστολή του Γιουγκοσλαβικού τμήματος της Επιτροπής Μεθοριακού τομέα Ι, κατά τα οποία τραυματίσθηκε Έλληνας κυνηγός, η Επιτροπή δεν έλαβε ομόφωνη απόφαση και οι αντιπροσωπείες διετύπωσαν διαφορετικές απόψεις:

Άποψη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας:

Την 10 Φεβρουαρίου 1990 και ώρα Ελλάδος 12.00 πλησίον της 44/5 μεθοριακής πυραμίδας εντός του Ελληνικού εδάφους, σε απόσταση τεσσάρων μέτρων από την μεθοριακή γραμμή, πυροβολήθηκε επανειλημμένα από Γιουγκοσλαβική περίπολο και τραυματίσθηκε στο αριστερό πόδι και στο δεξί χέρι ο Έλληνας κυνηγός Ζαχείλας Αντώνιος του Δρόσου, κάτοικος Θεσσαλονίκης που κυνηγούσε κοντα στην 44/5 μεθοριακή πυραμίδα. Ο παραπάνω κυνηγός πυροβολήθηκε τουλάχιστον οκτώ φορές, όσοι και οι κάλυκες που βρέθηκαν μετά από επιτόπια έρευνα που έγινε από τις ΜΕΜΤ.

Από την από κοινού εξέταση και έρευνα που πραγματοποιήθηκε στο χώρο του επεισοδίου από την Ελληνική και Γιουγκοσλαβική ΜΕΜΤ Ι, την 11 Φεβρουαρίου 1990 και ώρα Ελλάδος 10.00, βρέθηκαν μέσα στο Ελληνικό έδαφος, τα παρακάτω πειστήρια που αναφέρονται λεπτομερώς και στο πρωτόκολλο που συντάχθηκε κατά την συνάντηση των δύο Επιτροπών την 11 Φεβρουαρίου 1990 και τα οποία αποδέχθηκε η Γιουγκοσλαβική ΜΕΜΤ Ι:

– Περιττώματα που άφησε ο τραυματίας πολίτης Ζαχείλας Αντώνιος, τα οποία βρίσκονταν μέσα στο Ελληνικό έδαφος και σε απόσταση 4,18 μέτρα από την μεθοριακή γραμμή.

– Ίχνη αίματος σε διάφορα σημεία, που το κοντινό προς την οριογραμμή, απείχε ένα μέτρο.

– Οχτώ (8) κάλυκες και ένα (1) γεμάτο φυσίγγιο, διάσπαρτα σε απόσταση από ένα (1) έως 6,16 μέτρα από την μεθοριακή γραμμή.

– Ίχνη προσκρούσεως επί του εδάφους από δύο (2) βολίδες σε απόσταση δέκα (10) μέτρων από την μεθοριακή γραμμή και εντός Ελληνικού εδάφους.

– Δύο (2) μικρά τεμμάχια σάρκας του τραυματισθέντα Έλληνα πολίτη, κοντά στα περιττώματα.

– Στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος δεν βρέθηκαν αποδεικτικά στοιχεία, εκτός από δύο σταγονίδια αίματος πάνω σε μια μικρή πέτρα, η οποία απείχε από την όριο γραμμή πενήντα πέντε (55) εκατοστά.

Πέραν των παραπάνω επισημαίνονται και τα εξής:

– Οι στρατιώτες της Γιουγκοσλαβικής περιπόλου ήταν δύο, όπως φαίνεται και στο Πραχτικό της Επιτροπής και είχαν στη μέση τον κυνηγό του οποίου ήλεγχαν κάθε του κίνηση.

– Ο Έλληνας κυνηγός δεν αποτελούσε απειλή για την Γιουγκοσλαβική περίπολο και παρόλο που απειλήθηκε η ζωή του δεν έκανε χρήση του όπλου του.

– Ο Έλληνας κυνηγός τραυματίσθηκε από την Γιουγκοσλαβική περίπολο στο αριστερό πόδι και στο δεξί χέρι.

– Η Γιουγκοσλαβική περίπολος μετά τον τραυματισμό του παθόντος, επήρε το κυνηγετικό του όπλο και απομακρύνθηκε του χώρου του επεισοδίου.

– Ο Πρόεδρος του Ελληνικού τμήματος της Μιχτής Επιτροπής Μεθοριακού τομέα Ι εζήτησε να εχθέσουν τα γεγονότα οι ίδιοι οι στρατιώτες της περιπόλου αναπαριστάνοντες και το όλο επεισόδιο, αλλά η Γιουγκοσλαβική πλευρά δεν το αποδέχθηκε.

– Η ερμηνεία που δίνει η Γιουγκοσλαβική πλευρά στο περιστατικό έρχεται σε αντίθεση με ανευρεθέντα εντός του Ελληνικού εδάφους, πειστήρια.

– Όπως προκύπτει από ιατρική γνωμάτευση του Γενικού Περιφερειακού Νοσοκομείου Θεσσαλονίκης «Γ. Παπανικολάου», ο Έλληνας κυνηγός νοσηλεύθηκε στην ορθοπεδική κλινική από 10 Φεβρουαρίου 1990 μέχρι 12 Μαρτίου 1990. Εμφανίζει απώλεια τμήματος της δεξιάς χερχίδας και δυσλειτουργία των δακτύλων του δεξιού χεριού και θα χρειασθεί χειρουργική επέμβαση.

Επίσης εμφανίζει απώλεια δέρματος αριστερού μηρού και θα χρειασθεί πλαστική χειρουργική επέμβαση. Ο ασθενής έχει εμφανή αναπηρία στο δεξιό άνω άκρο, το ποσοστό της οποίας δεν μπορεί να εκτιμηθεί ακόμα. Ο ασθενής δεν μπορεί να εργάζεται για ένα έτος τουλάχιστον. Για να καλυφθούν τα έξοδα νοσηλείας και συντηρήσεως της οικογενείας του κατά το χρονικό διάστημα του ενός έτους που δεν μπορεί να εργασθεί, η Ελληνική Αντιπροσωπεία ζητάει να καταβληθεί στον παθόντα εκ μέρους της Γιουγκοσλαβικής Κυβερνήσεως, αποζημίωση ύψους ενός εκατομμυρίου πενταχοσίων χιλιάδων (1.500.000) Ελληνικών δραχμών.

– Η άποψη της Ελληνικής πλευράς σχετικά με το περιστατικό του τραυματισμού του Έλληνα κυνηγού διαμορφώθηκε με βάση τα αποδεικτικά στοιχεία που βρέθηκαν στον τόπο του τραυματισμού και όχι από την κατάθεση του τραυματισθέντος.

Άποψη της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας:

Την 10.2.1990 και ώρα 11.00 Γιουγκοσλαβίας, δυτικά και περίπου 25 μέτρα από την μεθοριακή πυραμίδα 44/5, γιουγκοσλαβικά μεθοριακά όργανα αντελήφθησαν ένοπλο άτομο, το οποίο ευρίσκετο στο γιουγκοσλαβικό έδαφος περίπου οκτώ μέτρα από τη μεθοριακή γραμμή. Ένας από τους μεθοριακούς – στρατιώτες έτρεξε μέχρι την μεθοριακή γραμμή και από απόσταση περίπου 9 μέτρων προσπάθησε να σταματήσει το ένοπλο άτομο με την προσταγή «αλτ!». Τότε το ένοπλο άτομο χαιρέτησε τον μεθοριακό στρατιώτη με την λέξη «ζντράβο». Μετά τον χαιρετισμό ο μεθοριακός στρατιώτης νόμισε ότι πρόκειται για Γιουγκοσλάβο πολίτη και ζήτησε την άδεια παραμονής και κίνησης στην μεθοριακή ζώνη και συγχρόνως τον διέταξε να εναποθέσει το όπλο.

Τότε το ένοπλο άτομο απευθύνθηκε προς τον μεθοριακό στρατιώτη με μερικές ελληνικές λέξεις. Από τις λέξεις αυτές ο μεθοριακός στρατιώτης συνεπέρανε ότι πρόκειται για Έλληνα πολίτη και με την κίνηση της χειρός ζήτησε από αυτόν να εναποθέσει το όπλο. Ο Έλληνας πολίτης δεν κατέθεσε το όπλο, αλλά το ύψωσε σε θέση ετοιμότητας με το δάχτυλο στη σκανδάλη και συγχρόνως έκανε δύο έως τρία βήματα προς τον μεθοριακό στρατιώτη. Γι' αυτό ο μεθοριακός στρατιώτης πυροβόλησε προειδοποιητικά στον αέρα και μετά από αυτό το ένοπλο άτομο σταμάτησε.

Ο δεύτερος μεθοριακός στρατιώτης που έφθασε, προσπάθησε με το αριστερό χέρι να αφαιρέσει το όπλο από το ένοπλο άτομο, αλλά επειδή αυτό δεν έδωσε το όπλο, ο πρώτος στρατιώτης (ο αρχηγός της μεθοριακής περιπόλου) διέταξε αυτόν τον στρατιώτη να απομακρυνθεί από το ένοπλο πρόσωπο και αυτός υπάκουσε. Το ένοπλο άτομο ξεκίνησε και πάλι προς τον πρώτο μεθοριακό στρατιώτη και ο δεύτερος στρατιώτης πυροβόλησε προειδοποιητικά στον αέρα.

Το ένοπλο πρόσωπο δεν έλαβε υπόψη του ούτε την προειδοποίηση αυτή και συνέχισε να κινείται προς τον πρώτο στρατιώτη με το όπλο σε ετοιμότητα και το δάκτυλο στην σκανδάλη. Τότε ο πρώτος στρατιώτης άνοιξε πυρ πυροβολώντας μπροστά από τα πόδια του ένοπλου ατόμου και τότε συνέβη ο τραυματισμός. Το τραυματισμένο άτομο τη στιγμή εκείνη υπερπήδησε την μεθόριο γραμμή και τότε του έπεσε το κυνηγετικό όπλο, το οποίο έμεινε στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος. Το τραυματισμένο άτομο, προς το οποίο πλησίαζαν άλλοι κυνηγοί, πήγε βαθύτερα στο Ελληνικό έδαφος, ενώ οι Γιουγκοσλάβοι μεθοριακοί στρατιώτες πήραν το όπλο, που ήταν γεμάτο με δύο σφαίρες και τραβήχτηκαν στο βάθος του εδάφους της Σοσιαλιστικής Ομόσπονδης Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας.

Το συμβάν αυτό έχει περιγραφεί λεπτομερώς στην υπ' αριθ. 4 από 14.2.1990 επιστολή του Γιουγκοσλαβικού τμήματος της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέα Ι, καθώς και στη συνάντηση της αναφερόμενης επιτροπής, που πραγματοποιήθηκε την 11.2.1990, όταν η Γιουγκοσλαβική πλευρά παρουσίασε στην Ελληνική πλευρά αποδεικτικό υλικό για το επεισόδιο που προκλήθηκε. Στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος ανακαλύφθηκαν ίχνη αίματος στο όπλο, σε μια μεγάλη και μια μικρή πέτρα, σε απόσταση 70 εκατοστών από την μεθόριο γραμμή και ίχνη αίματος αναμεμιγμένου με χώμα, καθώς και ίχνη υποδημάτων στη θέση του συμβάντος που προαναφέρθηκε. Τα ίχνη του αίματος που βρέθηκαν

δόθηκαν αργότερα για εργαστηριακή ανάλυση και διαπιστώθηκε ότι πρόκειται για ανθρώπινο αίμα που ανήκει στην ομάδα αίματος «Ο». Αυτά τα αποτελέσματα αναφέρθηκαν στην Ελληνική Αντιπροσωπεία της Μόνιμης Μικτής Γιουγκοσλαβο-Ελληνικής Μεθοριακής Επιτροπής.

Στο Ελληνικό έδαφος δεν ανακαλύφθηκαν ίχνη υποδημάτων, ούτε των μεθοριακών στρατιωτών, ούτε του κυνηγού.

Η Γιουγκοσλαβική Αντιπροσωπεία θεωρεί ότι στην Ελληνική πλευρά παρουσιάσθηκαν αρκετά στοιχεία και αποδείξεις ότι ο Έλληνας πολίτης - κυνηγός προκάλεσε μεθοριακό επεισόδιο σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3 (μη επιτρεπόμενη διέλευση και αποστολή προσώπων πέρα της μεθορίου, μετά ή άνευ οπλισμού) της Συμφωνίας.

Η συμπεριφορά των Γιουγκοσλάβων στρατιωτών κατά το συμβάν αυτό ήταν στα πλαίσια των διατάξεων των νόμων που ισχύουν στη Σ.Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας.

4. Κάθε Αντιπροσωπεία για το θέμα αυτό θα ενημερώσει την Κυβέρνησή της σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 2 της Συμφωνίας.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Μετά την πραγματοποιηθείσα ανάλυση των εργασιών των ΜΕΜΤ η Επιτροπή διαπίστωσε ότι αυτές:

α) Κατά την διάρκεια των εργασιών τους τήρησαν τη Συμφωνία τις διατάξεις, που αφορούν τις εργασίες τους και τις αποφάσεις της παρούσας Επιτροπής.

β) Κατέβαλαν προσπάθειες για την πρόληψη και παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων γεγονός που συνετέλεσε ώστε ο συνολικός αριθμός αυτών να μειωθεί κατά την περίοδο αυτή συγκριτικά με την προηγούμενη. Ιδιαίτερα στον τέταρτο μεθοριακό τομέα δεν έγινε κανένα επεισόδιο.

γ) Επέλυσαν με επιτυχία το μεγαλύτερο μέρος των μεθοριακών επεισοδίων.

2. Η Επιτροπή έκρινε σαν αναγκαίο, όπως οι ΜΕΜΤ καταβάλλουν ακόμη μεγαλύτερες προσπάθειες, για την πρόληψη και παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων, με σκοπό τη βελτίωση της καταστάσεως στη μεθόριο και ιδιαίτερα σε εκείνους τους τομείς στους οποίους λόγω της εύκολης πρόσβασης στα σύνορα υπάρχουν μεγαλύτερες πιθανότητες για την πρόκληση μεθοριακών επεισοδίων. Για το σκοπό αυτό κρίνεται απαραίτητο όπως οι ΜΕΜΤ:

α) Συνεχίσουν τη μέχρι σήμερα καλή συνεργασία, παρακολουθούν και μελετούν την κατάσταση στα σύνορα και αλληλοενημερώνονται γι' αυτή.

β) Ενημερώνουν έγκαιρα την άλλη πλευρά, αμέσως μετά την πρόκληση μεθοριακού επεισοδίου, αφού διαπιστώσουν λεπτομερώς και αντικειμενικά και στηρίξουν με στοιχεία και αποδείξεις τη δημιουργηθείσα κατάσταση.

γ) Συντάσσουν κατά τρόπο σαφή και ακριβή τις επιστολές, τα πρωτόκολλα και τις αποφάσεις που έλαβαν.

3. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να παρέχει στις ΜΕΜΤ τη βοήθειά της.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Σχετικά με την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των μεθοριακών οροσήμων και την εκκαθάριση της μεθοριακής γραμμής, σύμφωνα με την Συμφωνία του έτους 1958 και την απόφαση της Επιτροπής που περιέχεται στο 3ο θέμα της ημερήσιας διάταξης της XXIV Συνόδου του έτους 1983, η Επιτροπή αποφάσισε:

1. Οι εργασίες επί του εδάφους θα εκτελεσθούν σύμφωνα με το 4ο θέμα της ημερήσιας διάταξης του Πρωτοκόλλου της XXVI Τακτικής Συνόδου του έτους 1985 και τις οδηγίες για εκτέλεση εργασιών προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεως των οροσήμων της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, που επισυνάπτονται ως Παράρτημα «Ι» στο Πρωτόκολλο της XXVII Τακτικής Συνόδου του έτους 1986.

2. Για την εκτέλεση των παραπάνω εργασιών στη μεθόριο, η Επιτροπή θα συγκροτήσει Μικτή Τεχνική Ομάδα στην οποία από κάθε πλευρά θα συμμετέχουν:

- Ένας Αξιωματικός γεωδαίτης ως επικεφαλής.
- Ένας Κατώτερος Αξιωματικός ως βοηθός.
- Ένας Διερμηνέας και
- Δώδεκα έως δεκαπέντε στρατιώτες.

3. Οι δύο πλευρές θα εκτελέσουν το έτος 1991 τις εργασίες για τις οποίες είναι υπεύθυνες σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της Συμφωνίας του 1958, στον πρώτο τομέα από το Ελληνικό - Γιουγκοσλαβικό - Βουλγαρικό τριεθνές μέχρι και την πυραμίδα 94.

4. Κάθε πλευρά για τη δική της Μ.Τ.Ο. θα εξασφαλίσει όργανα, υλικά, μεταφορικά μέσα και λοιπά μέσα, που είναι απαραίτητα για την επιτυχή εκτέλεση των εργασιών.

5. Η Μ.Τ.Ο. θα αρχίσει τις εργασίες στο πρώτο τομέα στις 6 Ιουνίου 1991 και θα τις περατώσει το αργότερο μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου του ίδιου έτους.

6. Οι δύο πλευρές θα λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα, σύμφωνα με το πνεύμα του άρθρου 15 της Συμφωνίας του 1958, το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διατάξης του Πρωτοκόλλου της XXII Συνόδου της Επιτροπής και τις οδηγίες του Παραρτήματος «Ι» του Πρωτοκόλλου της XXVII Συνόδου, για να εξασφαλισθεί στη Μ.Τ.Ο. η απρόσκοπτη εργασία και κίνηση κατά μήκος των συνόρων, κατά τον χρόνο εκτελέσεως των εργασιών.

7. Οι επικεφαλής των Μ.Τ.Ο. θα συναντηθούν στις 6 Ιουνίου 1991 και ώρα 11.00 Ελληνική (10.00 ώρα Γιουγκοσλαβίας), στη μεθοριακή πυραμίδα 27/2 (Λίμνη της Δοϊράνης), για την έναρξη των εργασιών.

8. Τα δύο μέρη της Μ.Τ.Ο. κατά το χρόνο της εκτέλεσης των εργασιών στη μεθόριο θα συνεργάζονται και θα αλληλοσυμπληρώνονται στην εργασία τους.

9. Η συντήρηση των πλωτών οροσήμων θα γίνει όπως ορίζεται στο άρθρο 2 Παράγραφοι 6 και 7 της Συμφωνίας του 1958.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μ.Τ.Ο. θα εκτελέσει τις εργασίες προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεως των οροσήμων της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου σύμφωνα με τις οδηγίες για την εκτέλεση των εργασιών αυτών, που συνέταξε η Επιτροπή κατά την XXVII Σύνοδο του έτους 1986 και αποτελούν το Παράρτημα «Ι» του Πρωτοκόλλου της ιδίας Συνόδου.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Η Επιτροπή αποφάσισε όπως η τριακοστή δευτέρα Τακτική Σύνοδος πραγματοποιηθεί στη Θεσσαλονίκη, το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Μαΐου 1991.

2. Την ακριβή ημερομηνία της Συνόδου και τη διάρκειά της θα προτείνει ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

3. Και οι δύο αντιπροσωπείες διαπίστωσαν ότι η Σύνοδος της Επιτροπής πραγματοποιήθηκε σε ατμόσφαιρα φιλίας, συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

4. Κάθε πλευρά θα υποβάλει αυτό το Πρωτόκολλο στην Κυβέρνησή της.

Το πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην Ελληνική και Σερβοκροατική γλώσσα. Τα κείμενα και στις δύο γλώσσες έχουν την ίδια ισχύ.

Συντάχθηκε στα Σκόπια, 31 Μαΐου 1990

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής	Ο Πρόεδρος της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ ΤΑΞΙΑΡΧΟΣ	ΝΤΡΑΓΚΑΝ ΤΟΥΜΑΝΟΒΣΚΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Τριακοστής Δεύτερης Τακτικής Συνόδου της Μόνιμης Μικτής Ελληνο - Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής.

Κατά το χρόνο από 20 έως 24 Μαΐου 1991 πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη η Τριακοστή Δεύτερη Τακτική Σύνοδος της Μόνιμης Μικτής Ελληνο - Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής, που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 4 της από 17 Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας, μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδας και της Κυβερνήσεως της Ομόσπονδης Λαϊκής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας «Περί προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεως των οροσήμων (χερσαίων και πλωτών) επί της Ελληνο - Γιουγκοσλαβικής Μεθορίου και περί προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου εξετάσεως και επιλύσεως των μεθοριακών επεισοδίων».

Στη Σύνοδο αυτή έλαβαν μέρος:

α) Από Ελληνικής Πλευράς

Ταξίαρχος, ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ, ως Πρόεδρος

Αντισυνταγματάρχης, ΔΑΒΑΚΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ, ως Αναπληρωτής Πρόεδρος και Μέλος

Ταγματάρχης, ΚΟΚΟΡΟΠΟΥΛΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, ως Μέλος

Λοχαγός, ΣΟΥΛΑΝΔΡΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, ως Μέλος και Εμπειρογνώμονας

ΜΠΟΥΣΜΠΟΥΚΙΔΗΣ ΣΤΑΥΡΟΣ, ως Εμπειρογνώμονας

Επιλοχίας, ΠΕΧΛΙΒΑΝΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ, ως Εμπειρογνώμονας

ΜΥΣΤΑΚΙΔΗΣ ΣΩΤΗΡΙΟΣ, ως Διερμηνέας

β) Από Γιουγκοσλαβικής Πλευράς

ΤΡΑΓΙΑΝΩΒ ΠΑΥΛΕ, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης, ΚΟΣΤΙΤΣ ΜΙΟΝΤΡΑΓΚ, ως Αναπληρωτής Πρόεδρος και Μέλος

Συνταγματάρχης, ΚΟΣΤΙΤΣ ΖΙΒΟΡΑΝΤ, ως Μέλος

ΤΣΙΤΣΑΚΟΒΣΚΙ ΓΙΟΝΑΝ, ως Μέλος

ΣΤΟΪΣΑΒΛΙΕΒΙΤΣ ΝΤΟΥΣΑΝ, ως Εμπειρογνώμονας

Αντισυνταγματάρχης, ΚΑΛΟΥΤΖΕΡΟΒΙΤΣ ΒΙΝΤΟΣΑΒ, ως Εμπειρογνώμονας

ΑΡΣΟΒΣΚΙ ΛΙΟΥΠΤΣΟ, ως Εμπειρογνώμονας

ΑΓΓΕΛΟΒΣΚΙ ΕΛΕΝΚΟ, ως Διερμηνέας

Η Μόνιμη Μικτή Μεθοριακή Επιτροπή (παρακάτω στο κείμενο αναφερόμενη απλώς Επιτροπή) καθόρισε για την παρούσα Σύνοδο τα παρακάτω:

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Αμοιβαία ενημέρωση των αντιπροσωπειών για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων που ελήφθησαν κατά την Τριακοστή Πρώτη Τακτική Σύνοδο της Επιτροπής.

2. Εξέταση των μεθοριακών επεισοδίων, που προκλήθηκαν κατά την περίοδο από 1ης Μαΐου 1990 μέχρι 30ης Απριλίου 1991.

3. Εξέταση των εργασιών των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων (ΜΕΜΤ) κατά την περίοδο από 1ης Μαΐου 1990 μέχρι 30ης Απριλίου 1991.

4. Οργάνωση των εργασιών διατηρήσεως, συντηρήσεως και ανανεώσεως των μεθοριακών σημείων επί της Ελληνο–Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, με βάση τη Συμφωνία του έτους 1958, που θα εκτελεσθούν κατά το έτος 1992.

5. Εξέταση και αποδοχή των οδηγιών για την εκτέλεση των εργασιών διατηρήσεως, συντηρήσεως και ανανεώσεως των μεθοριακών σημείων επί της Ελληνο–Γιουγκοσλαβικής μεθορίου.

6. Καθορισμός τόπου και ημερομηνίας συγκλήσεως της επόμενης τακτικής συνόδου της Επιτροπής.

Επί των παραπάνω θεμάτων της Ημερήσιας Διάταξης η Επιτροπή διαπίστωσε και αποφάσισε τα παρακάτω:

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Μετά από λεπτομερή ενημέρωση των δύο Αντιπροσωπειών, για τα ληφθέντα μέτρα επί της εφαρμογής της Συμφωνίας και των αποφάσεων που ελήφθησαν κατά την Τριακοστή Πρώτη, καθώς και κατά τις προηγούμενες Τακτικές Συνόδους της Επιτροπής, σχετικά με την πρόληψη, παρεμπόδιση και αποτελεσματική επίλυση των μεθοριακών επεισοδίων, την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των οροσήμων και της μεθοριακής γραμμής στην Ελληνο–Γιουγκοσλαβική μεθόριο, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι:

α. Και οι δύο πλευρές έλαβαν μέτρα και κατέβαλαν προσπάθειες για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων της Τριακοστής Πρώτης και των προηγουμένων Τακτικών Συνόδων της Επιτροπής.

β. Παρά τα ληφθέντα μέτρα κατά την περίοδο αυτή συγκριτικά με την προηγούμενη, παρατηρήθηκε αύξηση του αριθμού των μεθοριακών επεισοδίων. Όλα τα επεισόδια ήταν ελαφράς μορφής.

γ. Οι δύο πλευρές έλαβαν τα απαραίτητα μέτρα με σκοπό την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των πλωτών οροσήμων στις λίμνες Δοϊράνης και Πρέσπας. Τα αποκοπέντα πλωτά ορόσημα τοποθετήθηκαν στις θέσεις τους.

2. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι είναι απαραίτητο όπως και οι δύο πλευρές και στο μέλλον καταβάλλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων της Επιτροπής και ιδιαίτερα για την πρόληψη και παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων, που προκαλούν ένοπλα άτομα (κυνηγοί και στρατιώτες), καθώς και πολίτες.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Η Επιτροπή αποφάσισε όπως η Ελληνική πλευρά αποζημιώσει την Γιουγκοσλαβική με το ποσό των πενήντα χιλιάδων (50.000) δραχμών για τη ζημιά που προκλήθηκε μετά το μεθοριακό επεισόδιο που έγινε στις 4 Ιουλίου 1990 εξ' αιτίας της προκλήσεως και επεκτάσεως πυρκαϊάς από το Ελληνικό στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος στη μεθοριακή πυραμίδα 28.

2. Η Επιτροπή εξέτασε 32 περιπτώσεις που αναφέρθηκαν ως μεθοριακά επεισόδια και δεν επέλυσαν οι Μικτές Επιτροπές Μεθοριακού Τομέα από τα οποία 1 η Γιουγκοσλαβική πλευρά απεδέχθη (επικόλληση αφίσας), ενώ για τα 31 η Επιτροπή δεν έλαβε ομόφωνη απόφαση και οι αντιπροσωπείες έλαβαν τις παρακάτω διαφορετικές θέσεις:

α. Για τις 29 περιπτώσεις που αναφέρθηκαν ως επεισόδια από τα Ελληνικά Τμήματα της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέα I (20) και της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέα II (9) και αναφέρονται σε παράνομες εκ προθέσεως διαβάσεις ατόμων πέρα των συνόρων, εκφράσθηκαν οι παρακάτω απόψεις:

Άποψη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

– Η Συμφωνία του 1958, στο άρθρο 3 ορίζει σαφώς την έννοια του όρου «μεθοριακό επεισόδιο» και συγκεκριμένα στην παράγραφο 3 καθορίζει ότι: μεθοριακό επεισόδιο είναι «η μη επιτρεπόμενη διέλευση και αποστολή προσώπων πέραν της μεθορίου, μετά ή άνευ οπλισμού», αδιακρίτως εάν η διέλευση αυτή γίνεται από πρόθεση ή χωρίς πρόθεση.

– Το άρθρο 5 της Συμφωνίας καθορίζει τις αρμοδιότητες της Μονίμου Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής, μία από τις οποίες είναι, σύμφωνα με την παράγραφο 6, «ο καθορισμός των τρόπων και η λήψη των δεόντων μέτρων, δια την επιστροφήν των προσώπων που διέβησαν την μεθόριον όχι από πρόθεση», ενώ ο τρόπος επιστροφής των προσώπων που παραβιάζουν την μεθόριο εκ προθέσεως δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες της Μονίμου Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής.

– Το άρθρο 11 της Συμφωνίας καθορίζει τις αρμοδιότητες των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων, μία από τις οποίες είναι, σύμφωνα με την παράγραφο 3, «η επιστροφή των προσώπων που διέβησαν την μεθόριο όχι από πρόθεση», σύμφωνα με τους τρόπους που καθορίζει η Μόνιμη Μικτή Μεθοριακή Επιτροπή.

– Το θέμα με αριθμό 5 της Ημερήσιας Διατάξεως της 18ης Τακτικής Συνόδου της Μονίμου Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής δεν διαφοροποιεί τα παραπάνω, αντίθετα μάλιστα, επιβεβαιώνει την εφαρμογή του άρθρου 5, παράγραφος 6 και του άρθρου 11, παράγραφος 3 της Συμφωνίας, αφού απλώς επαναλαμβάνει την αρμοδιότητα της Μονίμου Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής και της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέα για τους τρόπους και τις διαδικασίες επιστροφής (και μόνον επιστροφής) των προσώπων που διέρχονται τη μεθόριο όχι από πρόθεση και δεν αναφέρεται καθόλου στον ορισμό της εννοίας «μεθοριακά επεισόδια» ο οποίος καθορίζεται σαφέστατα στο άρθρο 3, παράγραφος 3, της Συμφωνίας.

– Μετά τα παραπάνω η Ελληνική αντιπροσωπεία θεωρεί τις 29 περιπτώσεις κατά τις οποίες 113 άτομα εισήλθαν εκ προθέσεως από την Γιουγκοσλαβία εντός του Ελληνικού εδάφους από μη επιτρεπόμενα σημεία, ότι είναι μεθοριακά επεισόδια και σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 της Συμφωνίας της 17ης Δεκεμβρίου 1958 που ισχύει μεταξύ των δύο χωρών.

Άποψη της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά θεωρεί ότι όλες αυτές οι περιπτώσεις που αφορούν τις εκ προθέσεως παράνομες διελεύσεις ατόμων πέρα των συνόρων, στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 5, παράγραφος 6 και άρθρο 11, παράγραφος 3 και σε σχέση με το άρθρο 3, παράγραφος 3 της Συμφωνίας, δεν αποτελούν μεθοριακά επεισόδια. Σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας που αναφέρθηκαν στην αρμοδιότητα των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων και της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής ανήκουν μόνο τα άτομα που χωρίς πρόθεση διέβησαν την μεθόριο και η επιστροφή τους στο έδαφος της άλλης πλευράς πρέπει να γίνεται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα και εντός της προθεσμίας των 6 ημερών και για την παράδοση και παραλαβή των ατόμων αυτών συντάσσεται πρωτόκολλο στα πλαίσια των διατάξεων του Τμήματος III, άρθρα 1, 2 και 3 των Κανόνων επί της διαδικασίας της εργασίας των Μικτών Επιτροπών των Μεθοριακών Ελληνο–Γιουγκοσλαβικών Τομέων. Την ομόφωνη απόφαση, σχετικά με την ερμηνεία της εφαρμογής του άρθρου 5, παράγραφος 6 και του άρθρου 11 παράγραφος 3, σε σχέση με το άρθρο 3, παράγραφος 3 της Συμφωνίας, πήρε η Μόνιμη Μικτή Ελληνο–Γιουγκοσλαβική Μεθοριακή Επιτροπή κατά την XVIII Τακτική Σύνοδο που έγινε το έτος 1977 στη Θεσσαλονίκη. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά, τηρώντας τις διατάξεις της Συμφωνίας, τους κανόνες επί της διαδικασίας της εργασίας των Μικτών Επιτροπών των Μεθοριακών Ελληνο – Γιουγκοσλαβικών Τομέων, τους Κανόνες επί της διαδικασίας της εργασίας της Μόνιμης Μικτής Ελληνο – Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής και τις αποφάσεις της Επιτροπής της XVIII Τακτικής Συνόδου (θέμα 5 Ημερησίας Διατάξεως), τις περιπτώσεις της εκ προθέσεως μη επιτρεπομένης διαβάσεως ατόμων πέρα των συνόρων δεν τις θεωρούσε μεθοριακά επεισόδια και ως τέτοια δεν τα ανέφερε στην Ελληνική

πλευρά, αν και κατά την περίοδο από 1ης Μαΐου 1990 μέχρι 30 Απριλίου 1991 σε 53 περιπτώσεις, παράνομα και εκ προθέσεως διέβησαν την μεθόριο από το Ελληνικό στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος 158 άτομα. Από τις περιπτώσεις αυτές 36 σημειώθηκαν στο μεθοριακό Τομέα Ι (120 άτομα) και 17 στο μεθοριακό Τομέα ΙΙ (38 άτομα). Εκτός αυτό, όλα τα άτομα που εκ προθέσεως παράνομα διέβησαν την μεθόριο και για τα οποία η Ελληνική πλευρά ανέφερε μεθοριακό επεισόδιο, δεν παραδόθηκαν στο αντίστοιχο Γιουγκοσλαβικό τμήμα της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέως στα πλαίσια των διατάξεων των Κανόνων επί της διαδικασίας της εργασίας των Μικτών Επιτροπών των Μεθοριακών Ελληνο-Γιουγκοσλαβικών Τομέων.

– Η Γιουγκοσλαβική πλευρά θεωρεί ότι το θέμα αυτό, το οποίο στην πράξη δημιουργούσε δυσκολίες, οριστικά επιλύθηκε εις την XVIII Τακτική Σύνοδο της Επιτροπής και σχετικά με αυτό ήδη ενημέρωσε τον Πρόεδρο της Ελληνικής Αντιπροσωπείας της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής και τους Προέδρους των Ελληνικών αντιπροσωπειών των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων Ι και ΙΙ. Οι περιπτώσεις της μη επιτρεπομένης εκ προθέσεως διελεύσεως ατόμων πέρα των συνόρων και κατά την περίοδο των προηγουμένων Συνόδων της Επιτροπής αναφέροντο κατά καιρούς ως μεθοριακά επεισόδια και η Επιτροπή πάντοτε ελάμβανε αποφάσεις ότι δεν αποτελούν επεισόδια και αυτά που αναφέροντο τα διέγραφε.

β. Για την περίπτωση της πυρκαϊάς της 30 Ιουνίου 1990 που εκδηλώθηκε και επεκτάθηκε στο έδαφος των δύο (2) χωρών πλησίον της μεθοριακής πυραμίδας 150/9 οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν με την κοινή εκτίμηση των εμπειρογνωμόνων ότι επί του Ελληνικού εδάφους προκλήθηκε ζημιά τριακόσιες τριάντα εννιά χιλιάδες επτακόσιες εβδομήντα (339.770) δραχμές, ενώ επί του Γιουγκοσλαβικού εδάφους διακόσιες τριάντα μία χιλιάδες (231.000) δηνάρια καθώς και με το επί τόπου συνταχθέν και επικυρωθέν κοινό σχεδιάγραμμα το οποίο επισυνάπτεται ως Παράρτημα «Α». Όσον αφορά το σημείο εκδηλώσεως της πυρκαϊάς οι Αντιπροσωπείες εξέφρασαν διαφορετικές απόψεις όπως παρακάτω:

Άποψη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

Η πυρκαϊά προκλήθηκε μέσα στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος στο ύψος της πυραμίδος 150/9 και σε απόσταση περίπου 30–40 μέτρα από τη μεθοριακή γραμμή και στη συνέχεια επεκτάθηκε και στο Ελληνικό έδαφος, αποτεφρώνοντας 34,5 στρέμματα αθέριστα Ελληνικά σιτηρά.

Η άποψη αυτή στηρίζεται:

– Στις μαρτυρίες Ελλήνων κατοίκων της περιοχής και του Αγροφύλακα του χωριού Νέος Καύκασος, Γιαλαμά Γεωργίου που έτρεξε στον τόπο της πυρκαϊάς και διεπίστωσε ότι μέχρι εκείνη τη στιγμή είχαν καεί 6–7 στρέμματα σιτηρά στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος και 1–1 ½ στο Ελληνικό έδαφος. Επίσης ανέφερε ότι ο καπνός φαινόταν χαρακτηριστικά πέραν των συνόρων όταν ξεκίνησε η πυρκαϊά. Επίσης η πυρκαϊά βεβαιώθηκε ότι ξεκίνησε από το Γιουγκοσλαβικό έδαφος από τον Έλληνα στρατιώτη παρατηρητή του φυλακίου Νίκης και ο οποίος είχε άριστη παρατήρηση και ήταν γνώστης της ορίου γραμμής, η οποία στην περιοχή της είναι χαρακτηριστική και αποκλείει την περίπτωση λάθους.

– Η κατεύθυνση του ανέμου τη στιγμή της πυρκαϊάς ήταν από ΒΔ προς ΝΑ που αποδεικνύεται από τον τρόπο που είχαν καεί και την κλίση που είχαν τα διάφορα είδη σποράς στην περιοχή.

– Στα Ελληνικά σπαρτά υπήρχαν καμμένες εσοχές από ΒΔ προς ΝΑ απόδειξη ότι η πυρκαϊά προερχόταν από την ίδια κατεύθυνση (Γιουγκοσλαβία προς Ελλάδα).

– Κατά μήκος της μεθορίου στο Ελληνικό έδαφος και σε απόσταση 3 μέτρων από την όριο γραμμή υπάρχει αγροτικός δρόμος και είναι αδύνατος η υπερπήδηση έρπουσας πυρκαϊάς και μάλιστα αντίθετα προς τον άνεμο.

– Στην πραγματογνωμοσύνη της Ελληνικής Επιτροπής, η οποία μετέβη στον τόπο της πυρκαϊάς και συμπέρανε από την όλη εικόνα του χώρου και τα λοιπά στοιχεία ότι η πυρκαϊά προήλθε από το Γιουγκοσλαβικό έδαφος.

– Κατόπιν των παραπάνω η Ελληνική πλευρά βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 12 της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Συμφωνίας του 1958 θεωρεί μεθοριακό επεισόδιο και απαιτεί την καταβολή από τη Γιουγκοσλαβική πλευρά, της από κοινού εκτιμηθείσας αποζημιώσεως (339.770 δραχμές) εξ αιτίας της καταστροφής Ελληνικών καλλιεργειών.

Άποψη της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας

– Την 30 Ιουνίου 1990 και ώρα 13.45' Γιουγκοσλαβίας πλησίον της μεθοριακής πυραμίδας 150/9 και επί του Ελληνικού εδάφους εκδηλώθηκε πυρκαϊά που λίγο αργότερα επεκτάθηκε στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος καλύπτοντας επιφάνεια περίπου 14 εκταρίων με σιτηρά ιδιοκτησίας του αγροτικού συγκροτήματος «Πελαγωνία» τα οποία σχεδόν ολοσχερώς αποτεφρώθηκαν. Με την περίπτωση αυτή προκλήθηκε επεισόδιο όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 12 της Συμφωνίας.

– Το ότι το επεισόδιο αυτό προκλήθηκε από Ελληνικής πλευράς επιβεβαιώνεται από την Γιουγκοσλαβική Αντιπροσωπεία με ακόλουθα γεγονότα:

– Μετά βεβαιότητος μπορεί να διαπιστωθεί ότι κατά τη διάρκεια της ημέρας, προ και κατά το χρόνο της εκδηλώσεως της πυρκαϊάς στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος, σε ολόκληρο το χώρο των επιφανειών που αποτεφρώθηκαν δεν υπήρχε κανένας Γιουγκοσλάβος πολίτης. Αυτό βεβαιώνουν όργανα του Γιουγκοσλαβικού στρατού καθώς και εκπρόσωποι της επιχειρήσεως που υπέστη τη ζημιά, της οποίας οι εργάτες κατά τη διάρκεια της ημέρας δεν εκτελούσαν εργασίες σε αυτούς τους αγρούς. Έλληνας αγροφύλακας δήλωσε ότι όταν έφτασε στον τόπο της πυρκαϊάς δεν αντελήφθη πολίτες στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος.

– Οι δραστηριότητες των Ελλήνων πολιτών για την κατάσβεση της πυρκαϊάς στο Ελληνικό έδαφος άρχισαν πολύ νωρίτερα και κατά το χρόνο εκείνο η πυρκαϊά στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος ήταν στην αρχή της ανάπτυξης. Όταν έφτασαν οι Γιουγκοσλάβοι πολίτες η πυρκαϊά ήδη είχε επεκταθεί στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος και κάλεσαν τους Έλληνες πολίτες να συμμετέχουν στην κατάσβεση της πυρκαϊάς στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος. Επειδή προ και κατά τη διάρκεια της εμφάνισης της πυρκαϊάς στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος δεν υπήρχαν πολίτες, δίκαια μπορεί να διαπιστωθεί ότι η πυρκαϊά άρχισε στο Ελληνικό έδαφος μεταξύ του αγροτικού δρόμου και της μεθοριακής γραμμής και μετά πέρα της μεθοριακής γραμμής επεκτάθηκε στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος.

– Ο άνεμος είχε κατεύθυνση από δυσμάς προς ανατολάς με ελαφρά απόκλιση προς νότο, σχεδόν παράλληλα με την προέκταση της μεθοριακής γραμμής, έτσι η πυρκαϊά εντατικότατα επεκτάθηκε με κατεύθυνση προς ανατολάς με μερική απόκλιση προς νοτιοανατολικά, ενώ προς τα δυτικά ήταν βραδύτερη λόγω της αντιθέτου φοράς του ανέμου.

– Με βάση τη λεπτομερή αυτοψία σε όλες τις επιφάνειες που είχαν αποτεφρωθεί στο Ελληνικό και Γιουγκοσλαβικό έδαφος συμπεραίνεται ότι ο άνεμος ήταν δευτερευούσης σημασίας για την διαπίστωση του ακριβούς σημείου της εκδηλώσεως της πυρκαϊάς, διότι αυτή αναπτυσσόταν προς όλες τις κατευθύνσεις ιδιαίτερα στο Ελληνικό έδαφος, λόγω των διαφόρων καλλιεργειών των εκτάσεων αυτών.

Η Γιουγκοσλαβική αντιπροσωπεία υπέβαλε αίτημα αποζημιώσεως για τη ζημιά που προκλήθηκε. Η περιγραφή της ζημιάς έχει δοθεί στο πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής Μεθοριακού Τομέα ΙΙΙ, που συντάχθηκε στην έκτακτη συνάντηση της Επιτροπής, που έγινε στις 5 και 6 Ιουλίου 1990.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Μετά την πραγματοποιηθείσα ανάλυση των εργασιών των ΜΕΜΤ, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι αυτές:

α. Κατά τη διάρκεια των εργασιών τους τήρησαν τη συμφωνία, τις διατάξεις, που αφορούν τις εργασίες τους και τις αποφάσεις της Επιτροπής.

β. Παρά τις καταβληθείσες προσπάθειες για την πρόληψη και παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων ο συνολικός αριθμός αυτών αυξήθηκε κατά την περίοδο αυτή συγκριτικά με την προηγούμενη.

γ. Επέλυσαν με επιτυχία σημαντικό μέρος των μεθοριακών επεισοδίων, εκτός από τους Τομείς Ι και ΙΙ.

2. Η Επιτροπή έκρινε αναγκαίο, όπως οι ΜΕΜΤ καταβάλλουν ακόμη μεγαλύτερες προσπάθειες, για την πρόληψη και παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων, με σκοπό τη βελτίωση της καταστάσεως στη μεθόριο και ιδιαίτερα σε εκείνους τους τομείς τους οποίους λόγω της εύκολης πρόσβασης στα σύνορα υπάρχουν μεγαλύτερες πιθανότητες για την πρόκληση μεθοριακών επεισοδίων.

Για το σκοπό αυτό κρίνεται απαραίτητο όπως οι ΜΕΜΤ:

α. Συνεχίσουν και αυξήσουν τη μέχρι σήμερα καλή συνεργασία, παρακολουθούν και μελετούν την κατάσταση στα σύνορα και αλληλοενημερώνονται γι' αυτήν.

β. Ενημερώνουν έγκαιρα την άλλη πλευρά, αμέσως μετά την πρόκληση μεθοριακού επεισοδίου, αφού διαπιστώσουν λεπτομερώς και αντικειμενικά και στηρίξουν με στοιχεία και αποδείξεις τη δημιουργηθείσα κατάσταση.

γ. Συντάσσουν κατά τρόπο σαφή και ακριβή τις επιστολές, τα πρωτόκολλα και τις αποφάσεις που έλαβαν.

3. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να παρέχει στις ΜΕΜΤ τη βοήθειά της.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Βάσει της Συμφωνίας του 1958 και των αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με την προστασία, συντήρηση και ανανέωση των οροσήμων, τα οποία περιέχονται στο 3ο θέμα της ημερήσιας διάταξης του Πρωτοκόλλου της XXIV Συνόδου του έτους 1983, η Επιτροπή αποφάσισε:

1. Οι εργασίες επί του εδάφους στον Δεύτερο Τομέα μεταξύ της μεγάλης πυραμίδας υπ' αριθμό 94 (μη συμπεριλαμβανομένης) και του Ελληνο – Γιουγκοσλαβικού – Αλβανικού Τριεθνούς επί της λίμνης Πρέσπας, θα εκτελεσθούν από 4 Ιουνίου μέχρι τέλος Σεπτεμβρίου 1992.

2. Για την εκτέλεση των παραπάνω εργασιών στη μεθόριο η Επιτροπή θα συγκροτήσει Μικτή Τεχνική Ομάδα (Μ.Τ.Ο.) στην οποία από κάθε πλευρά θα συμμετέχουν:
- Ένας (1) Αξιωματικός γεωδαίτης, ως επικεφαλής
- Ένας (1) Κατώτερος Αξιωματικός, ως βοηθός
- Ένας (1) Διερμηνέας και
- Δώδεκα (12) έως δεκαπέντε (15) στρατιώτες.

3. Οι δύο πλευρές θα εκτελέσουν τις εργασίες για τις οποίες είναι υπεύθυνες σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της Συμφωνίας του 1958.

4. Οι εργασίες υπαίθρου θα εκτελεσθούν σύμφωνα με τα συνοριακά ντοκουμέντα τα οποία περιέχονται στο 4ο θέμα της ημερήσιας διάταξης του Πρωτοκόλλου της XXVI Συνόδου και των οδηγιών για την εκτέλεση των εργασιών επί της προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεως των οροσήμων επί της Ελληνο–Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, που υιοθετήθηκαν στην XXVII Σύνοδο.

5. Κάθε πλευρά για το δικό της τμήμα της Μ.Τ.Ο. θα εξασφαλίσει μεταφορικά μέσα και άλλα υλικά, τα αναγκαία για την επιτυχή εκτέλεση των εργασιών.
- Όργανα και υλικά για τον Δεύτερο Τομέα, θα εξασφαλίσει η Γιουγκοσλαβική πλευρά.

6. Οι δύο πλευρές θα λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα σύμφωνα με το πνεύμα του άρθρου 15 της Συμφωνίας του 1958, το 4ο θέμα της ημερήσιας διάταξης του Πρωτοκόλλου της XXII Συνόδου της Επιτροπής και τις οδηγίες του Παραρτήματος «Ι» του Πρωτοκόλλου της XXVII Συνόδου, για να εξασφαιστεί στη Μ.Τ.Ο. η απρόσκοπτη εργασία και κίνηση κατά μήκος των συνόρων κατά το χρόνο εκτελέσεως των εργασιών.

7. Οι επικεφαλείς των Μ.Τ.Ο. θα συναντηθούν την 4 Ιουνίου 1992 και ώρα 11.00 Ελληνική (10.00 ώρα Γιουγκοσλαβίας) στη μεθοριακή διάβαση ΝΙΚΗΣ – ΜΕΤΖΙΤΛΙΑ (Πυραμίδα 152) για να συνεννοηθούν για την έναρξη των εργασιών.

8. Τα δύο μέρη της Μ.Τ.Ο. κατά το χρόνο της εκτέλεσης των εργασιών στη μεθόριο θα συνεργάζονται και θα αλληλοσυμπληρώνονται στην εργασία τους. Μετά το πέρας των εργασιών επί του εδάφους οι επικεφαλείς των Μ.Τ.Ο. θα συντάξουν Πρωτόκολλο επί των εκτελεσθέντων εργασιών, το οποίο θα υποβάλλουν στην Επιτροπή για έγκριση.

9. Η συντήρηση των πλωτών οροσήμων επί της λίμνης Δοϊράνης και της λίμνης Πρέσπας θα εκτελεσθούν σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 6 και 7, της Συμφωνίας του 1958.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Επιτροπή εξέτασε τις οδηγίες για την εκτέλεση των εργασιών επί της προστασίας, συντήρησης και ανανέωσης των οροσήμων επί της Ελληνο–Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, οι οποίες είναι το Παράρτημα υπ' αριθμόν «Ι» του Πρωτοκόλλου της XXVII Τακτικής Συνόδου και αποφάσισε, οι εργασίες επί της υπαίθρου το 1992, να εκτελεσθούν σύμφωνα με τις προαναφερθείσες οδηγίες

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Η Επιτροπή αποφάσισε όπως η Τριακοστή Τρίτη Τακτική Σύνοδος πραγματοποιηθεί στα Σκόπια, το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Μαΐου 1992.

2. Την ακριβή ημερομηνία τής Συνόδου και της διάρκειά της θα προτείνει ο Πρόεδρος της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας.

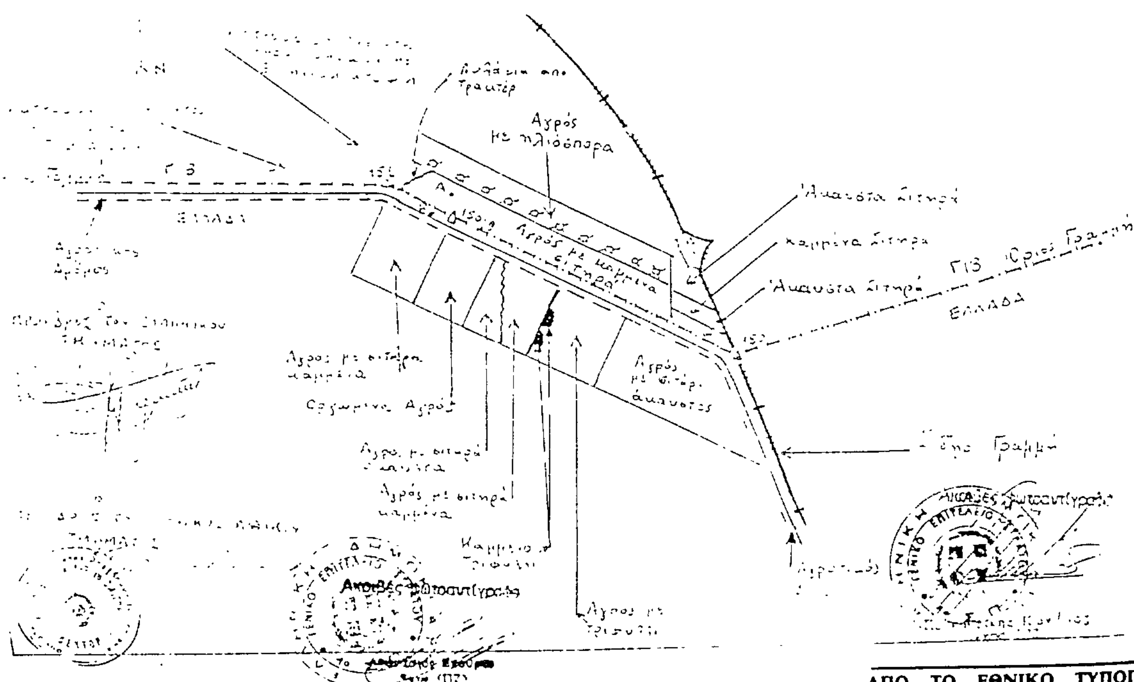
3. Οι δύο Αντιπροσωπείες διαπίστωσαν ότι η Σύνοδος της Επιτροπής πραγματοποιήθηκε σε ατμόσφαιρα φιλίας, συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

4. Κάθε πλευρά θα υποβάλει αυτό το Πρωτόκολλο στην Κυβέρνησή της.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην Ελληνική και Σερβοχροατική γλώσσα. Τα κείμενα και στις δύο γλώσσες έχουν την ίδια ισχύ.

Συντάχθηκε στη Θεσσαλονίκη, 24 Μαΐου 1991

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής	Ο Πρόεδρος της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας της Μόνιμης Μικτής Μεθοριακής Επιτροπής
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΤΑΞΙΑΡΧΟΣ	ΠΑΥΛΕ ΤΡΑΓΙΑΝΩΒ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ